

# “Simple 2960 Tomodachi Series Vol. 3 - The Itsudemo Puzzle - Massugu Soroete Straws” Menu Guide

Click on some of the linked terms to let the link take you to the next menu option explanations (it works like how the game operates)

## Title Screen:

“Start” goes to the [main game modes](#)

“Option” goes to the [game options](#)

## Option:

サウンドテスト

Sound Test

BGM = Background Music

SE = Sound Effects

モドル = Return

データクリア

Data Clear

スコアデータを消します。よろしいですか？

Your score data will be deleted. Are you sure?

スコアデータを消しました。

Score data has been deleted.

スタッフロール

Staff Roll

## Start:

メイン: 基本のゲームモードです

Main: This is the basic game mode

ノーマル: 基本のゲームモードです

Normal: This is the basic game mode.

クロス: ラインが交差可能になります

Cross: Lines become crossable.

チャレンジ: 記録に挑むモードです

Challenge: This is the record-breaking mode

スコアアタック: 3分間の点数で競うモードです

Score Attack: It's a mode where you compete for points for 3 minutes.

ハヤウチ: 一本だけ出現するラインを素早く消し続けます

Quick Shot: Quickly erase the single lines that appear.

フリー: 制限時間のないモードです

Free: This is a mode without a time limit.

タイセン: 好敵手(ライバル)と対戦できます

Competition: Play against a worthy component (Rival).

マルチカートリッジ: 先に10万点を突破した人が勝利します

[Multi Cartridge](#): The first person who reaches 100K points wins.

ワンカートリッジ: ひとつの画面を共有して遊びます

[One Cartridge](#): Share one screen(?) to play

レコード: ハイスコアの記録が見られます

Record: You can see the high score records.

# In-Game:

[...]モード

[...]Mode

(The [...] will change depending on the mode you've selected)

3... 2... 1...

スタート！！

Start!!

タイムアップ！

Time Up!

ゲームオーバー

Game Over

(For the kanji at the end of the Game Over cutscene, click [here](#), **though I would encourage watching the cutscene first**)

Pause Menu (only Main Mode and Free Mode have Save Support):

タイオルへ

Back to [Title Screen](#)

セーブ

Save

セーブが終了しました。

電源をオフにしてください。

Saving is complete.

Please turn the power off.

(The game will go to a [recovery menu](#) after turning the console back on)

キャンセル

Cancel

## “Multi Cartridge”/“One Cartridge” Pairing Menu:

接続中...

Connecting...

他のGBAとの接続を待っています。

しばらくお待ちください。

Waiting to connect to another GBA.

Please wait.

1Pが操作を終えるまでしばらくお待ちください。

Please wait a moment until Player 1 finishes their operation.

ゲームを始めるときはAボタンを押してください。

Please press the A Button to start the game.

(Continues to “[Player Select](#)” menu)

キャンセル

[Cancel](#)

## “Player Select” menu (available only in multiplayer):

Player names:

ストロー (Sutoroo/Stroo)

Translation/Meaning: Straw

モノ (Mono)

Translation/Meaning: Thing

タンニン (Tannin)

Translation/Meaning: abbreviated way to say “Class Teacher”

コーチョ (Koocho) (Note: Yes, the name of the character isn't コーチョー)

Translation/Meaning: Misspelling of “Principle” ( コーチョー)

Controls:

Left/Right

セレクト

Select (character)

Up/Down

カラー

Color (palette variants)

A Button

OK

B Button

キャンセル

Cancel

(will take you back to [“Multi Cartridge”/“One Cartridge” Pairing Menu](#))

([Click here for Multiplayer Match Results](#))

([Click here for Multi Cartridge Error Screen](#))

## Multi-Cartridge Connection Error Screen:

接続に失敗しました。

スタートボタンを押すとタイトルへ戻ります。

Connection failed.

Press the Start Button to return to the [title screen](#).

## Multiplayer Match Results:

A: ツヅクル

A Button: Continue

B: キャンセル

B Button: Cancel

(Cancel will take you back to the menu to the [“Multi Cartridge”/“One Cartridge”  
Pairing Menu](#))



## Recovery Menu:

中断データが見つかりました  
プレイを再開しますか？

Interrupted data found.  
Do you want to resume playing?

(if you choose yes, the game will continue from where you left of, click [here](#) for in-game menu help)

(If you choose “NO”)

中断データが消えてしまいます  
よろしいですか？  
Any interrupted data will be lost.  
Are you sure?

(choosing YES will return you to the [title screen](#))

Kanji at the end of the Game Over cutscene:

落第

failure (in an examination)